

წინამდებარე ხელშეკრულება დაიდო 2018 წლის 8 თებერვალი ერთის მხრივ სსიპ „საქართველოს კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ეროვნული სააგენტო“ (შემდგომში „შემსყიდველი“) წარმოდგენილი მისი გენერალური დირექტორის მოადგილის პაატა დოლიძის სახით და მეორეს მხრივ, შპს „ლინგვო“ (შემდგომში „მიმწოდებელი“) წარმოდგენილი მისი დირექტორის ტერეზა ოგანოვა-კვანტალიანის სახით, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის და პრეტენდენტის სატენდერო წინადადების საფუძველზე.

შემსყიდველმა ჩაატარა ელექტრონული ტენდერი (სატენდერო განცხადების ნომერი NAT180000421), მთარგმნელობითი მომსახურების (CPV 79530000) შესყიდვაზე რომელშიც გამარჯვებულად მიჩნეული იქნა მიმწოდებლის სატენდერო წინადადება, რომლის თანახმად მიმწოდებელმა აიღო ვალდებულება გაუწიოს შემსყიდველს ზემოაღნიშნული მომსახურება შემდეგ თანხაზე: 25`000 (ოცდახუთი ათასი) ლარი ყველა გადასახადის ჩათვლით დღგ-ს გარეშე (შემდგომში „ხელშეკრულების ღირებულება“).

1. გამოყენებული ტერმინების განმარტებები

ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

- 1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომ – „ხელშეკრულება“) – შემსყიდველ ორგანიზაციასა და ტენდერში გამარჯვებულ პრეტენდენტს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და დამატებებით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები.
- 1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ ნიშნავს საერთო თანხას, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის;
- 1.3. „შემსყიდველი ორგანიზაცია“ (შემდგომ „შემსყიდველი“) ნიშნავს ორგანიზაციას (დაწესებულებას), რომელიც ახორციელებს შესყიდვას;
- 1.4. „მიმწოდებელი“ ნიშნავს პირს, რომელმაც მოიპოვა გამარჯვება ტენდერში და მომსახურებას უწევს შემსყიდველს „სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ მოცემული ხელშეკრულებისფარგლებში;
- 1.5. „დღე“, „კვირა“, „თვე“ ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს.

2. შესყიდვის ობიექტი

2.1. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს მთარგმნელობითი მომსახურების (წერილობითი თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ, იტალიურ, რუსულ, ფრანგულ და გერმანულ ენაზე და პირიქით; ზეპირსიტყვიერი სინქრონული და თანმიმდევრული თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ ენაზე და პირიქით) სათანადო პროფესიული ტერმინოლოგიის დაცვით ტექნიკური დავალების შესაბამისად. მომსახურების ხარჯთაღრიცხვა თან ერთვის ხელშეკრულებას და მის განუყოფელ ნაწილს წარმოადგენს.

3. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

- 3.1 შემსყიდველს ან მის წარმომადგენლებს უფლება აქვთ განახორციელონ კონტროლი შესყიდვის ობიექტზე, რათა დარწმუნდნენ მათ შესაბამისობაში ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებთან.
- 3.1. მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი რესურსებით უზრუნველყოს შემსყიდველი კონტროლის (ინსპექტირების) ჩატარებისათვის აუცილებელი პერსონალით და სხვა სამუშაო პირობებით.
- 3.2. იმ შემთხვევაში, თუ შემსყიდველი კონტროლის (ინსპექტირების) მიზნით გამოიყენებს საკუთარ ან მოწვეულ პერსონალს, მის შრომის ანაზღაურებას უზრუნველყოფს შემსყიდველი.
- 3.3. მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა და კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა ხარვეზის ღირებულების დაფარვა.
- 3.4. მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების კონტროლს შემსყიდველის მხრიდან განახორციელებენ სსიპ „საქართველოს კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ეროვნული სააგენტო“-ს თანამშრომლები: მანანა ვარძელაშვილი - UNESCO-სა და საერთაშორისო ურთიერთობების სამსახურის უფროსი; ანა გევენეტაძე - UNESCO-სა და საერთაშორისო ურთიერთობების სამსახურის უფროსი სპეციალისტი.

4. შესყიდვის ობიექტის ტექნიკური დავალება

- 4.1. ტექსტის თანმიმდევრობითი თარგმანი წერილობითი თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ, იტალიურ, რუსულ, ფრანგულ და გერმანულ ენაზე და პირიქით - სათანადო პროფესიული ტერმინოლოგიის დაცვით შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად.
 - 4.1.1. წერილობითი თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ ენაზე და პირიქით (vice-versa);
 - 4.1.2. საჭიროების შემთხვევაში დოკუმენტის ნოტარიულად დამოწმება;
 - 4.1.3. ერთ გვერდად ითვლება ინგლისური, იტალიური, ფრანგული, გერმანული ტექსტის 500 სიტყვა (შრიფტის ზომა: 12; ფონტი: Times New Roman /ან ექვივალენტური), რუსული ტექსტის 450 სიტყვა (შრიფტის ზომა: 12; ფონტი Times New Roman), ქართული ტექსტის 350 სიტყვა (შრიფტის ზომა: 12; ფონტი: AcadNuxx).
 - 4.1.4. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად ერთიდან ხუთ გვერდამდე თარგმან (ქართულიდან ინგლისურად და პირიქით) ერთ დღეში, ხუთიდან - ათ გვერდამდე ორ დღეში და აშ.;
 - 4.1.5. მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას მთელი იმ ცნობებისა და ინფორმაციის კონფიდენციალურობა, რომლებსაც შეიცავს შეიცავს შემსყიდველისგან მიწოდებული მასალები.;

4.1.6. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს კულტურული მემკვიდრეობის სფეროსთან დაკავშირებული სხვადასხვა პროფესიული და ტექნიკური სპეციფიკის მქონე ტექსტების, მათ შორის საერთაშორისო კანონმდებლობისა და ტერმინოლოგიის ადეკვატური, გრამატიკულად და სტილისტურად გამართული თარგმნა, შინაარსი და სტილი შესაბამისობაში უნდა იყოს ორიგინალთან.

4.1.7. თარგმნა უნდა განხორციელდეს ხარისხიანად მაღალპროფესიულ დონეზე.

4.1.8. ყურადღება უნდა მიექცეს სამართლებრივი ნორმებისა და გეოგრაფიული და სხვა ტერმინოლოგიის ადეკვატურ თარგმანს;

4.1.9. თარგმნის დროს განსაკუთრებული ყურადღება უნდა მიექცეს სპეციფიური ტერმინოლოგიებისა და ფრაზეოლოგიური თარგმანის ადეკვატურობას და სიზუსტეს!

4.2. ზეპირსიტყვიერი სინქრონული და თანმიმდევრული თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ ენაზე და პირიქით:

4.2.1. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს კულტურული მემკვიდრეობის სფეროსთან დაკავშირებული სხვადასხვა პროფესიული და ტექნიკური სპეციფიკის მქონე დიალოგების, მათ შორის საერთაშორისო კანონმდებლობისა და ტერმინოლოგიის ადეკვატური თარგმნა.

4.2.2. თარგმნა უნდა განხორციელდეს ხარისხიანად მაღალპროფესიულ დონეზე; თარგმანი განსაზღვრულია მაღალი რანგის შეხვედრებისა და კონფერენციებისთვის.

4.2.3. ზეპირსიტყვიერი მთარგმნელობითი მომსახურეობის ერთეულს წარმოადგენს 1 სამუშაო დღე (7 საათი).

4.2.4. მიმწოდებლის მიერ წერილობითი თარგმანის განხორციელებული მომსახურეობის ფარგლებში შესრულებული სამუშაოები, შესაძლებელია რომ შემსყიდველისათვის წარმოდგენილი იყოს შემსყიდველთან შეთანხმებულ ელექტრონულ ფორმატში.

4.2.5. მიმწოდებელმა უნდა უზრუნველყოს კულტურული მემკვიდრეობის სფეროსთან დაკავშირებული სხვადასხვა პროფესიული და ტექნიკური სპეციფიკის მქონე დიალოგების, მათ შორის საერთაშორისო კანონმდებლობისა და ტერმინოლოგიის ადეკვატური თარგმნა.

4.2.6. თარგმნა უნდა განხორციელდეს ხარისხიანად მაღალპროფესიულ დონეზე; თარგმანი განსაზღვრულია მაღალი რანგის შეხვედრებისა და კონფერენციებისთვის.

4.2.7. მომსახურეობის ღირებულებაში შედის მომსახურეობის გაწევასთან დაკავშირებული ყველა შესაძლო ხარჯი, მათ შორის სამუშაოების შესრულების არეალში ტრანსპორტირებისა და ცხოვრების ხარჯი.

5. მიწოდების პირობები და ვადები:

5.1. შესყიდვის ობიექტის მიწოდება უნდა განხორციელდეს ეტაპობრივად ტექნიკურ დავალებაში განსაზღვრულ ვადებში, შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად, ხელშეკრულების გაფორმების დღიდან 2018 წლის 21 დეკემბრის ჩათვლით.

5.2. მიმწოდებლის მიერ საბოლოო პროდუქციის სახით, შემსყიდველისათვის წარმოდგენილი უნდა იყოს ნათარგმნი ტექსტი შემსყიდველთან შეთანხმებულ ელექტრონულ ფორმატში.

5.3. ნათარგმნი ტექსტის მიწოდების ადგილი - ქ. თბილისი, კრწანისის ქ.58; anuki_var@yahoo.com;

5.4. ზეპირსიტყვიერი სინქრონული და თანმიმდევრული თარგმანის მიწოდების ადგილის შეთანხმება მიმწოდებელთან მოხდება 5 (ხუთი) სამუშაო დღით ადრე.

5.5. მომსახურება უნდა შეესაბამებოდეს აღნიშნულ სფეროში არსებულ სტანდარტებს.

6. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

6.1 შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარება განხორციელდება შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით. შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტების გაფორმებაზე უფლებამოსილ პირებს წარმოადგენენ წინამდებარე ხელშეკრულების 3.5 პუნქტში მითითებული პირები.

6.2 მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებასთან ერთად, მიმწოდებელი ვალდებულია წარმოუდგინოს შემსყიდველს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესაბამისი საგადასახადო დოკუმენტაცია, წინააღმდეგ შემთხვევაში, შემსყიდველს უფლება აქვს უარი თქვას ანგარიშსწორებაზე.

7. ანგარიშსწორების წესი

7.1 მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით ეროვნულ ვალუტაში.

7.2 ანგარიშსწორების მოხდება ეტაპობრივად, მიღება-ჩაბარების აქტისა და შესაბამისი დოკუმენტაციის წარდგენიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის ვადაში.

7.3 სავანსო ანგარიშსწორება არ გამოიყენება.

8. ფასი

8.1. მიმწოდებლის მიერ დაფიქსირებული გასაწევი მომსახურების ფასი წარმოადგენს ხელშეკრულების ღირებულებით პარამეტრებს.

8.2. ხელშეკრულების ღირებულებითი პარამეტრების შეცვლა ხელშეკრულების მოქმედების მთელი პერიოდის განმავლობაში დაუშვებელია.

8.3. ხელშეკრულების ღირებულებითი პარამეტრების შეცვლა დასაშვებია მხარეთა შეთანხმებით.

8.4 ხელშეკრულების ღირებულებითი პარამეტრების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა.

8.5 საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობის გაზრდა.

9. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

9.1 არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორებების გარდა.

9.2 თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშვა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

9.3 ხელშეკრულების ღირებულებითი პარამეტრების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა.

9.4 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

10. მხარეთა პასუხისმგებლობა

10.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების მთლიანად ან ნაწილობრივ შეუსრულებლობისათვის მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლო ხელშეკრულების საერთო ღირებულების ან შეუსრულებელი ნაწილის 10%-ის ოდენობით იმისდა მიხედვით მთლიანად არის ვალდებულია შეუსრულებელი თუ ნაწილობრივ.

10.2. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ვადის გადაცილებისათვის დამრღვევ მხარეს დაეკისრება პირგასამტეხლოს გადახდა, ყოველ გადაგადაცილებულ დღეზე ხელშეკრულების ღირებულების 0.02%-ის ოდენობით.

10.3. იმ შემთხვევაში, თუკი ადგილი აქვს ვალდებულების ნაწილის შეუსრულებლობას, ან ტექნიკურ დავალებასთან (პუნქტი მე-4) შესყიდვის ობიექტის შეუსაბამობას, პირგასამტეხლო შეადგენს 50 (ორმოცდაათი) ლარს ყოველი ვალდებულების არასრულ/არაჯეროვან შესრულებაზე.

10.4. 10.1 და 10.2 პუნქტით დაკისრებული საჯარიმო სანქციებით გათვალისწინებული თანხის გადახდა მიმწოდებლის მიერ უნდა მოხდეს შესაბამისი დოკუმენტის (ინსპექტირების დასკვნა) წარდგენიდან 10 (ათი) კალენდარული დღის ვადაში, წინააღმდეგ შემთხვევაში შემსყიდველი იტოვებს უფლებას არ შეასრულოს ხელშეკრულების 7.2 პუნქტით გათვალისწინებული პირობები საჯარიმო სანქციებით გათვალისწინებული თანხის გადახდამდე.

10.5. საჯარიმო სანქციის გადახდა არ ათავისუფლებს ხელშეკრულების მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11. ხელშეკრულების შეწყვეტა მისი პირობების შეუსრულებლობის გამო

11.1 შემსყიდველს შეუძლია მთლიანად ან ნაწილობრივ შეწყვიტოს ხელშეკრულება:

ა) თუ მიმწოდებელს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში არ შეუძლია მომსახურების განხორციელება;

ბ) თუ მიმწოდებელს არ შეუძლია შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სხვა რომელიმე ვალდებულება დაკავშირებული მომსახურების ვადებთან, ხარისხთან და ა.შ.

გ) თუ შემსყიდველისათვის ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;

დ) მიმწოდებლის გაკოტრების შემთხვევაში;

ე) თუ მისთვის ცნობილი გახდება, რომ მიმწოდებლის საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტები ყალბი აღმოჩნდება;

ვ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

12. ფორს-მაჟორი

12.1 ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას და ხელშეკრულების შესრულების გარანტიის დაუბრუნებლობას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოების შედეგი.

12.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემზარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

12.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

13. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

13.1 შემსყიდველმა და მიმწოდებელმა ყველა ღონე უნდა იხმაროს, რათა პირდაპირი არაოფიციალური მოლაპარაკებების პროცესში შეთანხმებით მოავარდონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა კომპონენტის ირგვლივ.

13.2 თუ ასეთი მოლაპარაკებების დაწყებიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესის და მიხედვით მიმართოს საქართველოს სასამართლოს, თუ ხელშეკრულების პირობებში სხვა რამ არ არის გათვალისწინებული.

14. გამოყენებული სამართალი

14.1 ხელშეკრულება დადებულია საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად და ინტერპრეტირებული იქნება საქართველოს კანონმდებლობის მიხედვით.

15. შეტყობინება

15.1 ნებისმიერი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე, ხელშეკრულების შესაბამისად, უგზავნის მეორე მხარეს, გაიგზავნება წერილის, ტელექსის ან ფაქსის სახით, ორიგინალის შემდგომი წარმოდგენით, ხელშეკრულებაში მითითებული მეორე მხარის მისამართზე.

15.2 შეტყობინება შედის ძალაში ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს ან შეტყობინების ძალაში შესვლის დადგენილ დღეს, იმის მიხედვით, თუ ამ თარიღებიდან რომელი უფრო გვიან დგება.

16. გადასახადები და დაბეგვრა

16.1 უცხოელი მიმწოდებელი პასუხს აგებს მომსახურების გაწევასთან დაკავშირებული ყველა იმ გადასახადის, მოსაკრებლების და სხვა გადასახდელების გადახდაზე, რომლებიც გადასახდელია საქართველოს ფარგლებში და მის გარეთ.

16.2 ადგილობრივი მიმწოდებელი პასუხს აგებს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი გადასახადების, მოსაკრებლების და სხვა გადასახდელების გადახდაზე, თუ ხელშეკრულების პირობებით სხვა რამ არ არის გათვალისწინებული.

17. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

17.1 წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია ხელშეკრულების გაფორმების დღიდან 2019 წლის 31 იანვრის ჩათვლით.

18. სხვა პირობები

18.1 არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება გადასცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე.

18.2 მესამე პირთან ურთიერთობაში მხარეები მოქმედებენ თავიანთი სახელით, ხარჯებითა და რისკით.

18.3 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, სამ ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმოწერ მხარეებთან (ერთი პირი მიმწოდებელთან და ორი პირი შემსყიდველთან). ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე.

18.4 გამარჯვებული პრეტენდენტის მიერ წარმოდგენილი სატენდერო წინადადება და დანართები თან ერთვის ხელშეკრულებას და წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს.

18.5 წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც ის წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ.

შემსყიდველი

სსიპ „საქართველოს კულტურული
მემკვიდრეობის დაცვის ეროვნული სააგენტო“
მის: ქ. თბილისი, თაბუკაშვილის #5
სახელმწიფო ხაზინა; კოდი: TRESGE22
ა/ა # GE24NB0330100200165022
ს/კოდი: 204562311

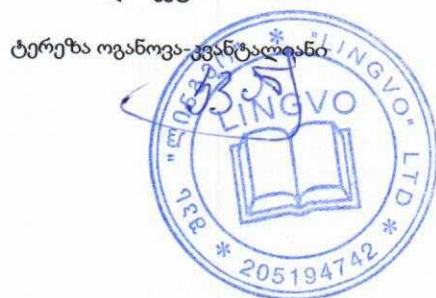
მიმწოდებელი

შპს „ლინგვო“
მის: ქ. თბილისი
იოსელიანის ქ. N37 ბ. N21
ს.ს. „საქართველოს ბანკი“
კოდი: BAGAGE22
ა/ა # GE47BG0000000181650700
ს/კოდი: 205194742

გენერალური დირექტორის მოადგილე



დირექტორი



ფასების ცხრილი

მომსახურების პრეისკურანტის ცხრილი

#	მომსახურება	ერთეულის საცარაულო ფასი (ლარი) დღგ-ს გარეშე	ერთი გვერდის შემოთავაზებული ფასი (ლარი) დღგ-ს გარეშე	ერთი გვერდის შემოთავაზებული ფასი (ლარი) დღგ-ს ჩათვლით
1	2	3	4	5
1	წერილობითი თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ ენაზე და პირიქით, გვერდი	17.00	17.00	
2	წერილობითი თარგმანი ქართულიდან რუსულ ენაზე და პირიქით, გვერდი	12.00	12.00	
3	წერილობითი თარგმანი ქართულიდან იტალიურ, ფრანგულ და გერმანულ ენებზე და პირიქით, გვერდი	22.00	22.00	
4	ზეპირსიტყვიერი სინქრონული და თანმიმდევრული თარგმანი ქართულიდან ინგლისურ ენაზე და პირიქით; ერთი სამუშაო დღე	1500.00	1500.00	
	ჯამი:	1551.00	1551.00	

